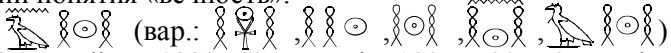



ДВЕ «ВЕЧНОСТИ» ДРЕВНИХ ЕГИПТЯН: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ

Во второй половине XX века проблема восприятия времени в архаических и традиционных обществах стала объектом пристального внимания историков, культурологов и археологов. Не обошли вниманием эту тему и египтологи. Одним из наиболее сложных и дискуссионных оказался вопрос о сущности египетских представлений о вечности, выраженных в египетском языке в двух этимологически не связанных между собой терминах: *nḥḥ* и *dt*. В настоящей статье, предваряющей серию публикаций, посвященных историографии исследования этих категорий в египтологической литературе, мы сконцентрируем наше внимание на отображении категорий «вечности» в египетских текстологических и изобразительных источниках.

Итак, в египетской лексике существовало два термина, связанных с обозначением категорий времени, использовавшихся для детерминации понятия «вечность».

1) *nḥḥ* –  (вар.: ) [Wb., II, 299.2; Faulkner 1999, 137; Hannig 1995, 423–424; Lesko 2002, 243].

2) *dt* –  (вар.: ) [Wb., V, 507.4; Faulkner 1999, 317; Hannig 1995, 991; Lesko 2004, 259].

Оба термина появляются уже в период Старого царства¹, продолжают использоваться вплоть до Греко-римского времени² и имеют соответствия в коптском языке [Černý 1976, 36, 189].

Собственно, само значение слов было установлено еще в XIX веке [Champollion 1836, 513–518], но до середины XX века термины обычно рассматривались как синонимы. Подобный взгляд отражен, в частности, в «Берлинском словаре». На синонимичность *nḥḥ* и *dt* указывают и многие исследователи, в их числе Л. Какоши и Л. Жабкар [Kákosy 1978, 101; Žabkar 1965, 82–83]. Находит он отображение также в лексикографических справочниках Д. Меекса («*nḥḥ* = «éternité», en parallèle avec *dt* / *dt* = «éternité», en parallèle avec *nḥḥ*») [Meeks 1980, 197 (*nḥḥ* {77.2165}); 441 (*dt* {77.5118}); Meeks 1981, 203 (*nḥḥ* {78.2186}); 436 (*dt* {78.4854})];

Meeks 1982, 153 (*nḥḥ* {79.1593}); 341 (*dt* {79.3608}]. Вместе с тем, уже с середины прошлого столетия ситуация заметно изменилась. Наличие двух терминов для одного понятия натолкнуло многих исследователей на мысль о том, что в египетском восприятии, в отличие от современного европейского, вечность не была гомогенной, и за каждым из терминов могли скрываться собственные, особые формы или сущности времени³.

Попытки интерпретации *nḥḥ* и *dt* предпринимались неоднократно, причем, нередко, корифеями египтологической науки, и в результате на сегодняшний день накопилась довольно большая историография⁴ толкований дихотомии *nḥḥ* / *dt*, часто содержащая взаимоисключающие суждения. Однако, прежде чем обратиться к ее анализу, имеет смысл в общих чертах рассмотреть способы использования категорий *nḥḥ* и *dt* в египетских письменных и изобразительных источниках.

Прежде всего, отметим, что существует две наиболее информативные группы источников, на которых основываются практически все интерпретации терминов *nḥḥ* и *dt*. Это 1) различные царские инскрипции и 2) комплекс религиозных и заупокойных текстов.

Nḥḥ и *dt* в царских эпитетах

В первом случае, наибольший интерес представляют царские эпитеты, в которых используются *nḥḥ* и *dt*. Р. Ханнигом зафиксированы следующие формы сочетания *nḥḥ* и *dt*: *nḥḥ n dt* – «immer und ewig, ewig und unendlich», *dt r nḥḥ* – «immerdar bis in Ewigkeit», *ḥn dt r nḥḥ* – «möge auf immer und ewig leben» и *r nḥḥ ḥn dt* – «auf immer und ewig, ewig und unendlich» [Hannig 2003, 646; Hannig 2006, I, 1317ff; II, 2809ff; Hannig 1995, 424]. Отметим также:

ir=ś ḥḥ.w rnpt.w m ḥn mi R^c dt – «(да будут) даны тебе миллионы лет жизни, подобно Ра навеки» [Blumenthal 1970, 39 (A 5.4); ср.: 51 (A 7.2; A 7.6), 365 (G 6.62; G 6.63)];

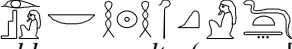
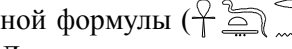
iri=f ḥn mi R^c dt – «дана ему жизнь, подобно Ра вечно» [Blumenthal 1970, 75 (B 2.11)];




di ḥn ḥr ś.t Hr w n.t dt – «дана жизнь на престоле Хора навеки» [Blumenthal 1970, 39 (A 5.7); ср.: 40 (A 5.8)];

ḥn mn rn=f ḥr=f n dt – «будет имя его перед ним вечно» [Blumenthal 1970, 139 (C 6.4) («damit sein Name darauf bleibe ewiglich»)];

$\text{ḥnh } \text{ti } \text{dt}$ – «живи вечно» [Blumenthal 1970, 49 (A 6.18), 73 (B 2.4), 77 (B 2.16), 86 (B 4.19), 174 (E 1.8), 176 (E 1.16; E 1.17), 179 (E 1.28)];

(*diw*) $\text{ḥnh } \text{dt } \text{r } \text{n } \text{nhh}$ – «Жив он вековечно вечно» [Blumenthal 1970, 185 (E 2.1); 336 (G 5.24)] и др.



Как видим, в ряде случаев nhh и dt соседствуют. Это же следует сказать и об эпитетах богов, например, Осириса:  $\text{Wsir } \text{nb } \text{nhh } \text{hk3 } \text{dt}$ – «Осирис – Владыка nhh , князь dt » (напр.: [Clère 1959, 87; Schott 1964, 31, 32, *Anm.* 2] и мн. др.). При этом, эти же эпитеты $\text{nb } \text{nhh} / \text{hk3 } \text{dt}$ встречаются и у Ра [Wreszinski 1909, 117]. Однако, установить различия между значениями nhh и dt на основании только стандартных формул и эпитетов на практике очень сложно. В результате в переводах появились своеобразные клише, в которых термины выглядят вполне синонимично. Например, для распространенной формулы  (*diw*) $\text{ḥnh } \text{dt } \text{r } \text{n } \text{nhh}$ – «Жив он / Да живет он, вековечно вечно» [Перепелкин 1979, 79, 80, 93, 109, 139; Перепелкин 1988, 579] или «Во веки веков» [Коростовцев 1978, 255]⁵.

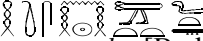
Но в то же время, весьма интересно, что в амарнский период в фразеологии царских эпитетов Аменхотепа IV – Эхнатона более заметной становится связь царя с вечностью- nhh ⁶: «сын (*s3*) nhh » [Sandman 1938, 91.9; 71.11], «образ (*hntj*) nhh » [Sandman 1938, 81.8], «произошедший из nhh » [Sandman 1938, 59.11; 91.4], «сам nhh » [Sandman 1938, 77.19; ср. 60.10; 91.14] и, наконец, «твое (царь) время жизни (ḥ^{w}) – nhh , время жизни Ра» [Sandman 1938, 17.2–4] или «Ты (Атон – Н.Т.) восходишь, (чтобы) дать ему (царю – Н.Т.) nhh , а когда ты садишься, ты даешь ему dt » [Sandman 1938, 90.18–19, 4; Žabkar 1954, 88–90]. В этот же период появляется графика nhh , в которой символ солнца  совмещается со знаком «жизни»  –  [Sandman 1938, 169, 171, 176; ср.: Bakir 1953, 110] (подробнее см.: [Перепелкин 1967, II, 151–156, 209–239 (§§ 52, 59, 60)]).

Наиболее полное и удачное исследование фразеологии царских эпитетов, связанных с понятием «вечности», было предложено шведским египтологом Б. Биркстамом [Birkstam 1974, 15–35], заключившим в итоге, что «качества dt и/или nhh «вечности» от-

Hannig 1995, 156–157; Bochi 1994, 55–56; Eyre 2002, 134 («Eternity is the lifespan of Unas; the end of time is his end»); Stadnikow 2001, 287 (также как у К. Зете, с пометкой, что «*d.t*-Unendlichkeit» = «Immerdar»); Faulkner 1969, 82 («The King's lifetime is eternity, His limit is everlastingness»); Allen 2005, 52 (W 180b) («Continuity is the lifetime of Unis, eternity is his limit»); Billing 2003a, 131 («He is your son of your *dt*-body to *dt*-eternity»)].


^(B) Л. Жабкар, тем не менее, полагает, что в данном отрывке «both terms *nhh* and *dt* are used to stress the idea of the unending life of Onnos» [Žabkar 1965, 80], но ср. понимание Кр. Айра: «Eternity is the lifespan of Unas; the end of time (т.е. *dt* – курсив наш – Н.Т.) is his end» [Eyre 2002, 134].

Схожие утверждения, где *nhh* ассоциируется с «началом» (*h3t*, *šsp*), а *dt* с «концом» или «пределом» (*km*, *drw*), неоднократно встречаются и в более поздних текстах. Титульное название «Каирского календаря счастливых и несчастливых дней» начинаются словами:  *h3t nhh ph.wy dt* – «Начало *nhh*, конец *dt*» (pCaïro J.E. 86637 / 1) [Bakir 1953, 110; Leitz 1994, 11]. Аналогичная надпись имеется в фиванской гробнице Sn-nfr TT 96a (погребальная камера, восточная стена [PM 21.1, 197–203]):  *ms nd.t-hr n wpt-rnp.t h3t nhh ph.wy dt* – «Подношение новогодних даров: начало *nhh*, конец *dt*» [Urk. IV, 1417, 5].

В BD 110 по pNb-snj pLondon BM EA 9900 / XVII, 14, формула, обращенная к умершему, вступающему в царство Осириса, содержит строки:  *ht3 nhh it.t dt* – «(Пусть) завершится *nhh* (и) наступит *dt*» [Budge 1910, II, 95; Lapp 2004, pl. 49].

Подобные примеры можно продолжить. С другой стороны, в религиозно-заупокойной литературе всё указывает на единство, неразделенность дихотомии *nhh* / *dt*. «Книга о прохождении вечности» завершается фразой (pVienna 29, 75–77) [Budge 1910, III, 157; Herbin 1994, 431 (C)].




iw h3w=k nhh nsy=k dt «Твое время жизни – *nhh*, твоё *hnty=k pw ihm-sk(j) iw=k* царство – *dt*, – это твой период (/ срок)–*hnty*^(B), Незаходящая звезда^(B), ты становишься юным^(Г) в *nhh* (и) *dt*»

ink šf iw=i rh.kwi dw3w pty
r=f šw ir šf Wsir pw ir dw3w
R^c pwy...
hknw R^c ky dd h^c.t pw ky dd
nhh pw hn^c dt ir nhh hrw pw
ir dt grh pw

«Я – вчера, и мне известно завтра.
 Что же это? Вчера – это Осирис,
 (а) завтра – это Ра. ...
 (Это) восхваление^(А) Ра (и) это
 мертвое тело^(Б). Другие говорят:
 это *nhh* и *dt*. Что касается *nhh* – это
 день, что касается *dt* – это ночь».

(А) Вар.: «величие» [Gardiner 1958, p. 583].

(Б) Т.е. Осирис.



Nhh и *dt* в пантеоне и на изобразительных источниках

Начиная со Среднего царства и вплоть до Позднего периода в религиозно-заупокойных текстах можно встретить указания на персонификацию «вечностей» *nhh* и *dt* различными представителями пантеона.


В выше приведенном фрагменте 17-й главы Книги Мертвых «вечности» *nhh* и *dt* ассоциируются с образами Ра и Осириса. Согласно 80-му изречению Текстов саркофагов, *nhh* и *dt* были связаны с Шу и Тефнут [СТ II, 27a–28a]: «Поручил он (т.е. Шу – *H. T.*) вас (восьмерку божеств-*hh*, опор неба – *H. T.*) Гебу и Нут, (когда) Шу (был) в *nhh*, а Тефнут – в *dt* (*sk šw m nhh Tfnw.t m dt*)» [Zandee 1974a, 62–79; Allen 1988, 21–27; 82–85 (Text 8); Faulkner 1994, I, 83; Bickel 1994, 134–135; Bickel 1994a, 84, 87–88; Willems 1996, 293–294, 469–473;]. На это же указывает и 78-е изречение [СТ II, 23a–c; Zandee 1974, 141, 144; Allen 1988, 21–27 (Text 7); Faulkner 1994, I, 81, 82, *fn. 14–15*; Bickel 1994, 49–51 (Text 23); Willems 1996, 292–293, 467; Assmann, 2001, S. 169]. Из того же изречения 80 Текстов саркофагов следует, что в качестве персонификации *dt* выступала также и Маат, отождествляемая с Тефнут, а *nhh* воплощало «жизнь» (*nh*) [СТ II, 32; Faulkner 1994, I, 83–84; Altenmüller 1973, 68, 231–232; Bickel 1994, 84, 88–89; Assmann 2001, 167–174; ср.: Willems 1996, 293–294, 469].

К тому же, *nhh* и *dt* могли фигурировать и как самостоятельные божества. Основные данные относительно *Nhh* и *Dt* как божествах, а также их синкретических формах, обобщены в издании «Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen» [LGG IV, 287–289; VII, 582–584]. К подобным любопытным формам этих божеств следует, например, отнести *D.t=f-dt* – «Плоть-его-вечность-*dt*» [Stele BM EA 203; СТ IV, 321d; СТ IV, 329b; Urk.

V, 80, 6; Esna III, 318, 10 (§ 10); LGG VII, 582] или появившееся в Птолемеевский период божество *Nhh-dt* [Dendera Mat. 94, 6; Edfou III, 76, 5; Edfou VIII, 175, 7], в надписях маммиси Дендера, выступающее как «День (и) Ночь» (*hrw grh*), «Великий бог» (*ntr ʕ*) и «Владыка неба, земли (и) Преисподней» (*nb p.t ʕ dw3.t*) [LGG IV, 289].



В «Книге о прохождении вечности» (pVienna 29, 25) и ряде других текстов [Bakir 1953, 110, fn. 1] *nhh* и *dt* могли выписываться с детерминативом «бог»  / A₄₀ или  / G₇. В числе иллюстраций Книги коровы в гробнице Сети I [Maustre 1941, 114–115; Hornung 1982, 85–86, Abb. 6] и на левой панели первой раки Тутанхамона (Caïro 1322; J.E. 60664) помещено изображение *nhh* и *dt* как бога и богини (рис. 1) [Piankoff 1962, fig. 47]. Они выступают здесь как держатели небесного свода, а текст под ними сообщает: *iw=i rh.kwi rn n ntr.wy ʕ3.wy dt pw Nhh pw* – «Мне ведомы имена этих двух великих богов – это *dt* (и) это *Nhh*».



При этом *Nhh*, видимо, в отдельных случаях был тождественен богу времени Хех (*Hh*) [Brandon 1970, 486–490], с которым он имеет близкое написание и этимологию [Kakosy 1978, 102–103]. В 78-м изречении Текстов саркофагов, например, выписано: *ink Nhh it n Hh.w* – «Я *Nhh* – отец (богов) Хех» [СТ II, 22a; Faulkner 1994, I, 81]⁸.

Интересной иллюстрацией связи временных категорий *nhh* и *hh* является рисунок в мифологическом р*Hnsw-ms* pVienna 3859 (XXI дин.) (рис. 2) [Demel 1944, 1–16, Taf. 1–2; Piankoff, Rambova 1957, 144, fig. 61], где представлено изображение трёх образов времени-вечности на штандартах (справа налево): 1) *Hh* и 2) *Nhh* в антропоморфном образе  / *hh* / C₁₁ с символами жизни *ʕnh* на правой руке. У *Hh* на голове показан знак «пальмового ростка» (M₄ = идеограмма *rnp.t* «год» [Gardiner 1958, 479]), у *Nhh* над головой иероглифическое написание имени. 3) образ *dt* представлен только написанием над штандартом.









Конечное *t*, соответствующее окончанию жен. рода в написании *dt*, персонификация этой категории вечности различными богинями и, наконец, само изображение ее в этом качестве на раке Тутанхамона (рис. 1) заставило часть египтологов предположить, что *nhh* ассоциировалась с мужским началом, а *dt* – с женским, подобно китайскому *Инь* и *Янь* (ср.: [Assmann 1975, 44–45; Koch

1993, 33]). Особенно настойчиво это мнение отстаивает В. Вестендорф [Westendorf 1974, 136–141; Westendorf 1975, 181–208]. Но, с другой стороны, с символикой *nḥḥ* могли изображаться и богини, как, например, в «Осирейоне» Сети I в Абидосе, где головная повязка богини орнаментирована написаниями *nḥḥ* (рис. 3) [Nibley 2005, 229, fig. 68C]. Любопытно отметить использование идентичного декора (орнамента) в виде написания *nḥḥ* в гробнице *Nfr-rnpt* TT 336 (Дейр эль-Медина, XIX дин.), где он сопровождает сцену поклонения Осирису, – божества, обычно связанного с *dt* [Bruyère 1926, 143, fig. 94].

Кроме того, существует достаточное количество примеров, когда оба термина, – и *nḥḥ*, и *dt*, – выступают в муж. роде: с «мужскими» детерминативами «бог»  / A₄₀ (или  / G₇) или с суффиксальными местоимениями муж. рода (выше, «Книга о прохождении вечности» = pVienna 29, 25; Urk. IV, 164, 5f и др.). Также, обе вечности устойчиво ассоциируются с мужскими божествами – Хепри и Атумом, Ра / Хором и Осирисом [Тарасенко 2002а, 227–280]⁹.

В храме Хора Бехдетского в Эдфу на западной стене *Purgatorium* имеется изображение подношения царю (Птолемею II Эвергету) *nḥḥ* и *dt* (рис. 4) [Edfu III, 334, 16 – 335, 2; 335, 11–17; pl. LXXXI; Kákosy 1978, 104, Abb. 1; Wilson 1997, 1251]. Обе вечности представлены в виде мужских божеств. Бог *Dt* в верхнем регистре изображен в короне Осириса *3tf* и подносит царю символ *dt*  («вечность-*dt* на троне Хора») на штандарте. В нижнем – бог *Nḥḥ* (в иконографии Ра-Хорахти) подносит царю штандарт с символом , который здесь эквивалентен *nḥḥ*. Сопроводительный текст сообщает, что «*Nḥḥ* справа от тебя (царя – *H.T.*), (а) *Dt* слева от тебя», что с одной стороны указывает на то, что обе персонифицированные вечности выступают как царские атрибуты, а с другой связывает *nḥḥ* с правой стороной и Востоком (т.е. сферой Ра), а *dt* – с левой стороной и Западом (т.е. сферой Осириса). В другой сцене, изображающей подношение царю Ока-*wḏ3.t*, Хор дает царю *ptr n nḥḥ m hrw dg3 n dt m grḥ* «То, что *nḥḥ* видит днём, а *dt* постигает ночью» [Edfou IV, 137, 13–14; Wilson 1997, 1251], ниже приведены имена Ра и Осириса.

Ассоциация *nḥḥ* и *dt* с Ра и Осирисом в Птолемеевский период фиксируется и в самой графике храмовых текстов Эдфу, когда для

обозначения *nḥḥ* используется иероглифический символ Pa , а для *dt* – Осириса  [Edfou IV, 12, 1] (вар.:  [Edfou IV, 18, 8]) и также с мумией Осириса, окружённой змеем  [Edfou IV, 15, 9; VI, 154, 2; Wilson 1997, 1251]. Эннеада защищает царя     *dr nḥḥ r km dt* – «от предела *nḥḥ* до конца *dt*» [Edfou IV, 12, 1; Fairman 1945, 105; Wilson 1997, 1251]¹⁰.

Nḥḥ, dt и лампы-*st3*

Но первые изображения *Nḥḥ* и *Dt* как мужских божеств появляются значительно раньше. В гробнице TT 5, принадлежавшей *Nfr-ḥbt* XX династии в Дейр эль-Медине, на росписи северной стены второй погребальной камеры («В») [PM 2I.1, 13 (14)] *Nḥḥ* и *Dt* представлены как боги, держатели светильников у изголовья (*Nḥḥ* вместе с богиней-соколом Нефтидой) и у ног (*Dt* вместе с богиней-соколом Исидой) мумий хозяина погребения и его жены [Тарасенко 2010, 27–29] (рис. 5) [Vandier 1935, pl. XX (фото), XXI (прорисовка); Baines 1985, 53, fig. 30]. На восточной стене первой погребальной камеры («А») [PM 2I.1, 13 (5)] гробницы *Nfr-ḥbt* эта же пара *Nḥḥ* и *Dt*, как держатели светильников, изображена в более «символической» форме (рис. 6) [Vandier 1935, pl. VII] – это фигура *одного* коленопреклоненного божества со светильником, но помещенной перед ним надписью (в его рост!): *nḥḥ dt sp sn* – «*Nḥḥ* и *Dt* дважды» [Baines 1985, 55]. Возможно, помещение фигуры только одного божества объясняется здесь экономией места, но, с другой стороны, часть пространства справа за надписью полностью уничтожена (вплоть до сцены с небесной коровой, появляющейся из-за «Розовой горы» [Vandier 1935, pl. VII]), и там могло быть изображение второго божества.

Композиции гробницы *Nfr-ḥbt* с богами *Nḥḥ* и *Dt*, держателями светильников, находят любопытные иконографические параллели на сценах в других погребениях Дейр эль-Медины. У *P3-šdw* TT 3 (XIX дин.) (рис. 7) [Saleh 1984, 76, Abb. 93; Zivie 1979, pl. 18] и *Imn-nḥt* TT 218 (XIX дин.) [Saleh 1984, 76, Abb. 92; Baines 1985, 44, fig. 15] в качестве «виньетки» 137-й главы Книги Мертвых представлена сцена, на которой держатели светильников по обе стороны трона Осириса – Око-*wḏ3.t* (слева за спиной бога) и божество (справа перед Осирисом), в той же иконографии, что и у *Nfr-ḥbt* в TT 5. В гробнице *H3wḳ* TT 214 (XIX дин.) имеется любо-













пытная сцена, на которой антропоморфный знак Запада (вырисован на знаке «горизонта») показан держащим два светильника над изображениями шакалов Анубиса (**рис. 8**) [Gaber, 2002, 230, fig. 15]¹¹.

В новоегипетских свитках Книги Мертвых pNht pLondon BM EA 10471+10473 и pNfr-rnpt pBrusseles E 5043 (**рис. 9**) [Milde 1991, pl. 2, fig. 1], представлена виньетка 17-й главы Книги Мертвых, на которой позади усопшего, поклоняющегося богу Хепри в ладье, изображены те же два светильника, за которыми вырисован демон с головой собаки и с ножом в руках¹². Отметим и параллель в частично опубликованном pP3-krr pLeiden T 4 (XIX дин.) – здесь вместо светильника представлена жаровня (?), а фигура демона с ножом также, к сожалению, частично фрагментирована.

Один из наиболее поздних примеров с изображением светильников для виньеток 17-й главы Книги Мертвых – pNsj-t3-nb.t-išrw pLondon BM EA 10554 конца XXI династии, где в композицию также включено изображение блока (?) с поднимающимися из него головами трех змей, а сам демон здесь вырисован с головой крокодила (**рис. 10**)¹³ [Budge 1912, pl. XV].

Изображение двух светильников и изречение, им посвященное [Lüscher 1998, 188–196 (BD 151f)], отмечено также на виньетках 151-й главы Книги Мертвых [Lüscher 1998, 24–25]. В частности, в p3nj pLondon BM EA 10470 (XIX дин.) [Lüscher 1998, 310, Abb. 76] и pNb-kd pParis Louvre AE/N 3068 + AE/N 3113 (XVIII дин.)¹⁴ [Lüscher 1998, 319, Taf. 3]. При этом, на виньетках главы 137^{A-B}, специально посвященной зажжению лампы-št3, в папирусах изображений двух светильников нами не зафиксировано. Обычно на рисунках показано либо четыре (137^A), либо один светильник (137^B).

Нет сомнений в генетической связи всех этих композиций, но их интерпретация, в частности связь с темпоральными представлениями, вызывает целый ряд вопросов. Известно, что светильники широко использовались для освещения стен мастерами поселка Дейр эль-Медина при их работе в усыпальницах фараонов [Černý 1973, 43–54].

Светильники (или «лампы»), именовавшиеся     (XVIII–XIX дин.),     (с конца XIX дин.),     (поздние формы) – h3b3š / hbs [Černý 1973, 43–44; Wb.,

ни – разные значения: не бывает двух разных корней с совершенно одинаковыми значениями (принцип неумножения сущностей без необходимости)» [Соколова, Шмаков 2009, 290]. Иными словами, понятия полного синонимизма не существует, что хорошо показывает анализ значения терминов *nḥḥ* и *dt*, и стоящих за ними представлений.

⁴ В Западной литературе последнюю попытку обобщения имеющихся концепций о времени и вечности древних египтян предпринял в 1999 г. С. Стадников [Stadnikow 1999, 161–179]

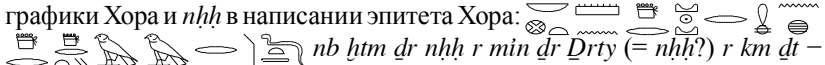
⁵ По Р. Ханнигу: «Leben gegeben immerdar und ewiglich, auf immer und ewig mit Leben beschenkt» [Hannig 1995, 424; Hannig 2003, 646].

⁶ По мнению К. Коха, в это время *nḥḥ* и *dt* воспринимались как «время Ра» и «время Хора» [Koch 1993, 356–357].

⁷ «The quality of *dt* and/or *nḥḥ* «eternity», regarding the king's life probably originally referred to that special eternal life which in the official religion of the Old Kingdom was a royal prerogative as regards the life after death. The concept of eternity also in later times contains – regarding the life after death – an idea of a special royal eternity of the king with the sun god or the gods».

⁸ Аналогично в 80-м изречении [СТ II, 28d, 31d-e]. Ср. также в СТ Sp. 76, II, 5d-e [Willems 1996, 288, *fn.* 1673].

⁹ На муж. род для *dt* указывает, в частности, О. Д. Берлев («его конечное *t* – корневое») [Берлев, Ходжаш 2004, 397].

¹⁰ В одном случае, по мнению Х. Фейрмена, можно говорить о тождестве графики Хора и *nḥḥ* в написании эпитета Хора:  *nb htm dr nḥḥ r min dr Drty* (= *nḥḥ*?) *r km dt* – «Владыка Вселенной от предела вечности-*nḥḥ* до сего дня, от предела «Хора» (?) до конца вечности-*dt*» [Edfou IV, 56, 2; Fairman 1945, 105, *fn.* 1]. Но, с другой стороны, под *Drty* с двойным детерминативом «сокол» (*G₅*) может обозначаться не вечность-*nḥḥ*, как в вышеприведенной формуле *dr nḥḥ r km dt* [Edfou IV, 12, 1], но указание на мифическое, предвечное «время Хора», т.е. период царствования последнего небесного бога на земле, с которым было непосредственно связано становление царской власти в Египте (см. [Большаков 2000, 73–86; Демидчик 2005, 16–17]).

¹¹ Возле правого светильника помещена приписка *nṯr ʕ3* – «великий бог».

¹² В *pNfr-rnpt* сохранился лишь фрагмент фигуры, но, по мнению Х. Мильде, он также был собакоголовым [Milde 1991, 50], при этом, точку зрения Ф. Дершена, идентифицирующего его с Баба, Х. Мильде не разделяет [Milde 1991, 39–40 (Scene XX)].

¹³ Виньетки 17-й главы на листе 12 иллюстрируют изречения 23 / 26.

¹⁴ Дублированные рисунки (север – юг) за спинами богинь во втором сверху регистре.

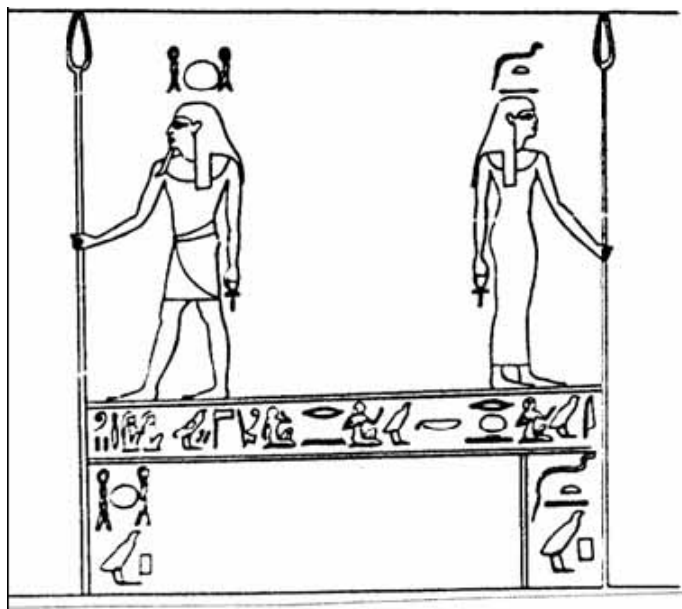


Рис. 1

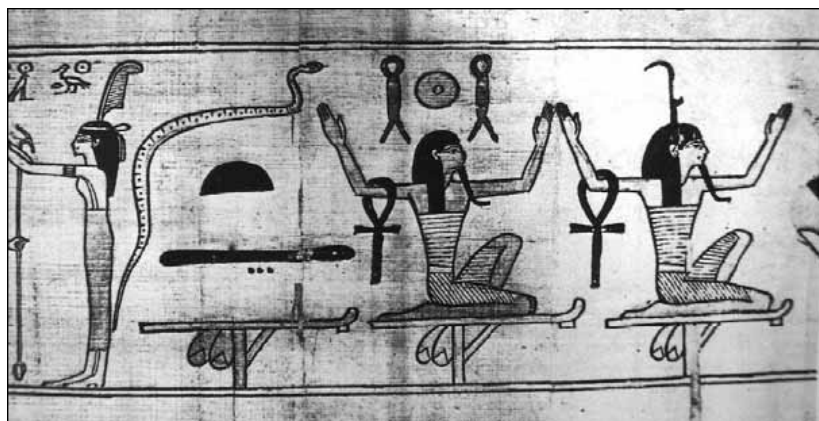


Рис. 2



Рис. 3

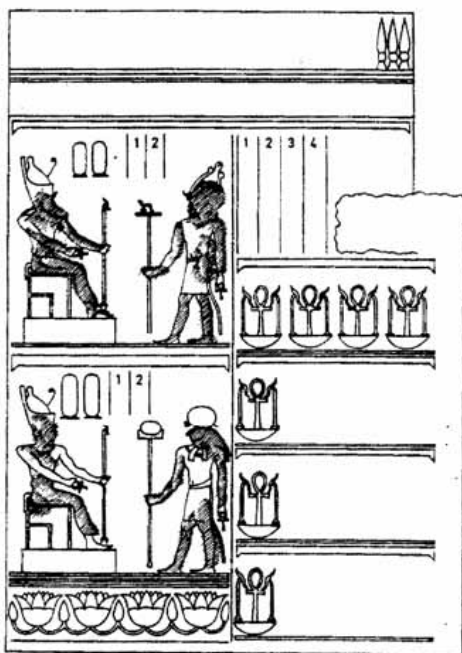


Рис. 4

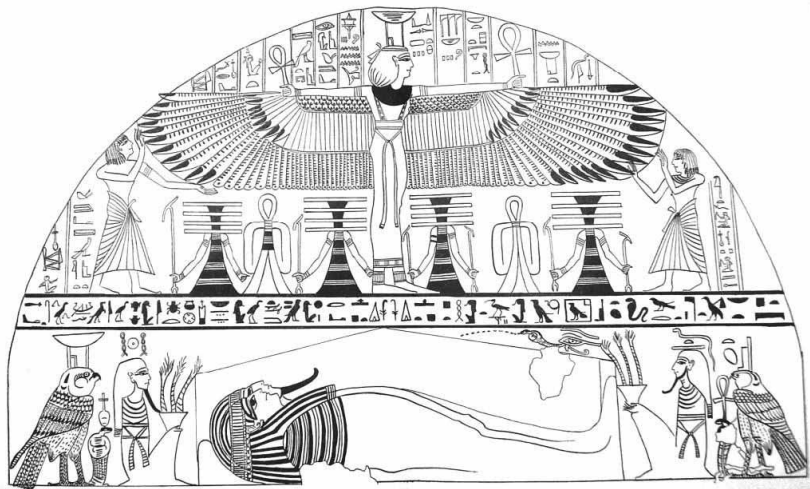


Рис. 5

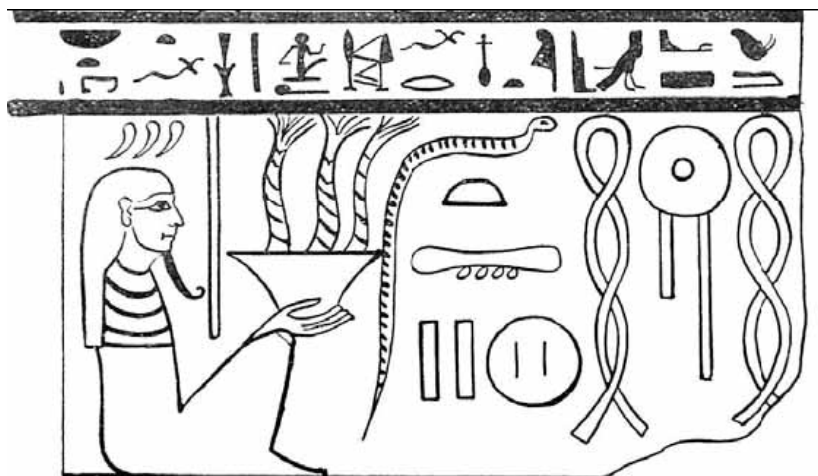


Рис. 6

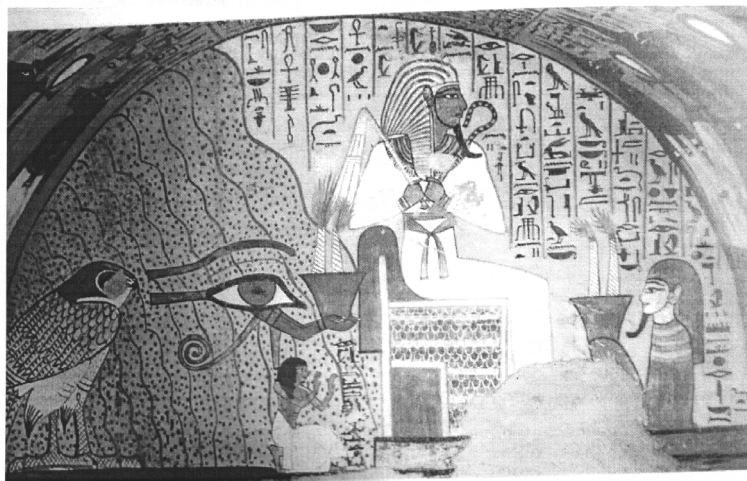


Рис. 7

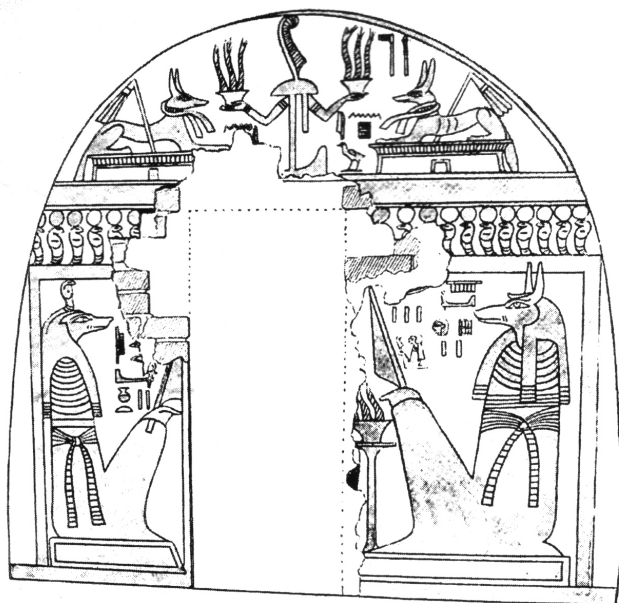


Рис. 8



Рис. 9

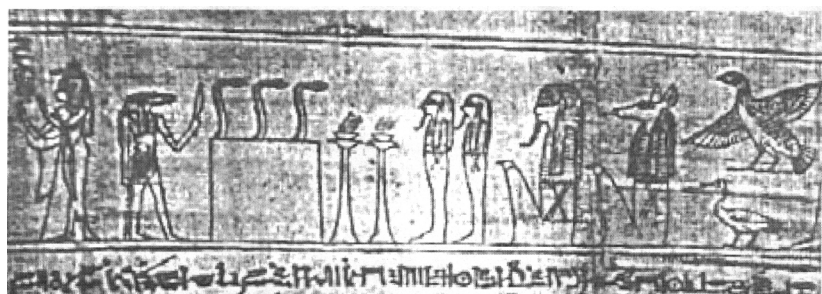


Рис. 10

СОКРАЩЕНИЯ

- ÄA Ägyptologische Abhandlungen. Wiesbaden
- ANAW Abhandlungen der Heidelberg Akademie der Wissenschaften, Heidelberg.
- AVDAIK Archäologische Veröffentlichungen / Deutsches archäologisches Institut. Abteilung Kairo. Mainz am Rhein.
- BdÉ Bibliothèque d'Étude / Institut Français d'Archéologie Orientale. Le Caire.
- CT *de Buck A. The Egyptian Coffin Texts. Vol. I – VII. Chicago, 1935–1961.*

- Dendera Mam. *Daumas Fr. Les mammisis de Dendera*, Le Caire, 1959.
- Edfou T. I–III : *Cauville S., Devauchelle D. Le temple d’Edfou*. Le Caire, ²1987; T. IV–XIV: *Chassinat E. Le temple d’Edfou*. Le Caire, 1928–1934; T. XV: *Cauville S., Devauchelle D. Le temple d’Edfou*. Le Caire, 1985.
- Esna II–IV, VI *Sauneron S. Le temple d’Esna*. T. II–IV, VI. Le Caire, 1963–1975.
- FIFAO Fouilles de l’Institut Français d’Archéologie Orientale. Le Caire.
- GOF Göttinger Orientforschung. Göttingen – Wiesbaden.
- JARCE Journal of the American Research Center in Egypt. Boston – Cairo.
- JEA Journal of Egyptian Archaeology. London.
- LGG **Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen** / Hrsg. von Chr. Leitz. Bd. I–VIII / OLA. T. 111–116, 129. Leuven, 2002–2003.
- Med. Habu The Epigraphic Survey, Medinet Habu. Vol. I–VIII / **OIP**. Vol. 8, 9, 23, 51, 83, 84, 93, 94. Chicago, 1930–1970.
- MIFAO Mémoires de l’Institut Français d’Archéologie Orientale. Le Caire.
- NAWG Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. Göttingen.
- OBO Orbis Biblicus et Orientales. Freiburg – Göttingen.
- OIP The University of Chicago Oriental Institute Publications, Chicago.
- OLA Orientalia Lovaniensia Analecta. Leuven.
- PM ²I.1 *Porter B., Moss R. Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings*. 2nd Ed. Vol. I: The Theban Necropolis: Part 1–2. Oxford, 1970.
- PT, Pyr. *Sethe K. Die altägyptischen Pyramidentexte*. Bd. I–III. Leipzig, ²1960.
- Pyr. Komm. *Sethe K. Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten*. Bd. I–VI. Glückstadt – Hamburg – New York, 1935–1939.
- SAOC Studies in Ancient Oriental Civilization. Chicago.
- SAT Studien zum altägyptischen Totenbuch. Wiesbaden.

- Urk. IV Hefte 1–16: *Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig, 1906–1909; Hefte 17–22: *Helck W. Urkunden der 18. Dynastie*. Berlin, 1955–1961
- Urk. V *Grapow H. Religiöse Urkunden nebst deutschen Verbesserungen. Ausgewählte Texte des Totenbuches*. H. I–II. Leipzig, 1917.
- Wb. *Erman A., Grapow H. Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. I–V. Berlin, 1955.
- YES Yale Egyptological Studies. New Haven.
- ZÄS Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde. Berlin.

ЛИТЕРАТУРА

Берлев О. Д., Ходжаши С. И. Скульптура Древнего Египта в собрании ГМИИ им. А. С. Пушкина. Каталог. Москва, 2004.

Большаков А. О. Древнеегипетская скульптура и «хорово имя» // ВДИ. Москва, 2000. № 2.

Демидчик А. Е. Безымянная пирамида. Государственная доктрина древнеегипетской Гераклеопольской монархии. Санкт-Петербург, 2005.

Коростовцев М. А. Повесть Петеисе III. Древнеегипетская проза. Москва, 1978.

Перепелкин Ю. Я. Древний Египет / История Древнего Востока. Зарождение древнейших классовых обществ и первые очаги рабовладельческой цивилизации. Ч. II. Москва, 1988.

Перепелкин Ю. Я. Кэйе и Семнех-Ке-Ре. К исходу солнечного переворота в Египте. Москва, 1979.

Перепелкин Ю. Я. Переворот Амен-Хотпа IV. Ч. I. Кн. I–II. Москва, 1967.

Соколова М. И., Шмаков Т. Т. Ряд лексических наблюдений на материале Текстов саркофагов // Петербургские египтологические чтения 2007–2008. Памяти Олега Дмитриевича Берлева. К 75-летию со дня рождения / Труды государственного Эрмитажа. Вып. XLV. Санкт-Петербург, 2009.

Тарасенко Н. А. К семантике светильников на росписи фиванской гробницы TT 5 Нового царства // XIV Сходознавчі читання

А. Кримського. Тези доповідей міжнародної наукової конференції, м. Київ, 13–15 травня 2010 р. К., 2010.

Тарасенко Н. А. Космография Вечности в Древнем Египте (к интерпретации одной виньетки Книги Мертвых) // **Культурное наследие Египта и Христианский Восток** / Под ред. Э. Е. Кормышевой. Вып. 1. Москва, 2002.

Allen J. P. Genesis in Egypt. The Philosophy of Ancient Egyptian Creation Account / **YES**. Vol. 2. New Haven, 1988.

Allen J. P. **The Ancient Egyptian Pyramid Texts.** Atlanta, 2005.

Allen T. G. The Book of the Dead or Going Forth by Day. Ideas of the Ancient Egyptians concerning the Hereafter as expressed in their own Terms / **SAOC**. Vol. 37. Chicago, 1974.

Altenmüller B. Synkretismus in den Sargtexten / **GOF**. R. IV, Bd. 7. Wiesbaden, 1973.

Assmann J. **Ma'at. Gerechtigkeit und Unsterblichkeit im alten Ägypten.** München, 2001.

Assmann J. Zeit und Ewigkeit im Alten Ägypten. Ein Beitrag zur Geschichte der Ewigkeit / **AHAW**. Heidelberg, 1975.

Backes B. Wortindex zum späten Totenbuch (pTurin 1791) / **SAT**. Bd. 9. Wiesbaden, 2005.

Baines J. **Fecundity Figures. Egyptian Personification and the Iconology of a Genre.** Warminster, 1985.

Bakir A.-e.-M. Nhh and d.t reconsidered // **JEA**. Vol. 39. London, 1953.

Bickel S. La Cosmogonie Égyptienne. Avant le Nouvel Empire / **OBO**. Bd. 134. Freiburg – Göttingen, 1994.

Bickel S. Un Hymne à la Vie. Essai d'analyse du Chapitre 80 des Textes des Sarcophages // Hommages à Jean Leclant. Vol. I: Études Pharaoniques / **BdÉ**. T. 106 / 1. Le Caire, 1994a.

Billing N. Text and Tomb: Some spatial properties of Nut in the Pyramid Texts // **Egyptology at the Dawn of the Twenty-first Century. Proceedings of the Eight International Congress of Egyptologists, Cairo, 2000** / Ed. by Z. Hawass, L. P. Brock. Vol. 2: History, Religion. Cairo, 2003.

Birkstam B. Given Life like Re Eternally – A Royal Epitheton // The Gustavianum Collections. To Torgny Säre-Söderbergh on his 60th Birthday 29th June 1974 / **BOREAS**. 6. Uppsala, 1974.

Blumenthal E. **Untersuchungen zum ägyptischen Königtum des Mittleren Reiches.** Bd. I: Die Phraseologie. Berlin, 1970.

Bochi P. M. Images of Time in Ancient Egyptian Art // **JARCE**. Vol. 31. Cairo, 1994.

Brandon S. G. F. The Deification of Time // **Studium Generale**. Bd. 23. Berlin, 1970.

Bruyère B. Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (1924–1925) / **FIFAO**. T. III / 3. Le Caire, 1926.

Budge E. A. W. **The Chapters of Coming Forth by Day or the Theban Recension of the Book of the Dead**. Vol. I–III. London, 1910.

Budge E. A. W. **The Greenfield Papyrus in the British Museum**. London, 1912.

Champollion J. **Grammaire Égyptienne**. Paris, 1836.

Clère J. Un Hymne à Abydos sur une stèle inédite d'Époque Ramesside // **ZÄS**. Bd. 84. Berlin, 1959.

Černý J. **Coptic Etymological Dictionary**. Cambridge, 1976.

Černý J. The Valley of the Kings. Fragments d'un manuscrit inachevé / **BdÉ**. T. 61. Le Caire, 1973.

Demel H. Der Totenpapyrus des Chonsu-Mes // **Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen in Wien**. Bd. 13. Wien, 1944

Eyre Chr. **The Cannibal Hymn. A Cultural and Literary Study**. Liverpool, 2002.

Fairman H. W. An Introduction to the Study of Ptolemaic Signs and their Values // **BIFAO**. T. 43. Le Caire, 1945.

Faulkner R. O. **A Concise Dictionary of Middle Egyptian**. Oxford – London, 1999.

Faulkner R. O. **The Ancient Egyptian Coffin Texts**. Vol. I–III. Warminster, 1994.

Faulkner R. O. **The Ancient Egyptian Pyramid Texts**. Oxford, 1969.

Gaber H. Différences thématiques dans la décoration des tombes thébaines polychromes et monochromes de Deir al-Médîna // **BIFAO**. T. 102. Le Caire, 2002.

Gardiner A. H. **Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs**. 3rd Ed. London – Oxford, 1958.

Hannig R. **Ägyptisches Wörterbuch I: Altes Reich und Erste Zwischenzeit**. [Hannig Lexica – 4]. Mainz am Rhein, 2003.

Hannig R. **Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit**. [Hannig Lexica – 5]. T. I–II. Mainz am Rhein, 2006.

Hannig R. **Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptische-Deutsch.** [Hannig Lexica – 1]. Mainz am Rhein, 1995.

Herbin F. R. *Le Livre de Parcourir l'Éternité* / **OLA**. T. 58. Leuven, 1994.

Hodel-Hoernes S. **Life and Death in Ancient Egypt. Scenes from Private Tombs in New Kingdom Thebes.** Ithaca – London, 2000.

Hornung E. *Der ägyptische Mythos von der Himmelskuh. Eine Ätiologie des Unvollkommen* / **OBO**. Bd. 46. Freiburg – Göttingen, 1982.

Kákosy L. *Einige Probleme des ägyptischen Zeitbegriffes* // **Oikumene. Studia ad Historiam antiquam Classicam et Orientalem Spectantia**. Nr. 2. Budapest, 1978.

Koch K. **Geschichte der ägyptischen Religion. Von den Pyramiden bis zu den Mysterien der Isis.** Stuttgart – Berlin – Köln, 1993.

Lapp G. **The Papyrus of Nebseni / Catalogue of the Book of the Dead in the British Museum. Vol. III.** London, 2004.

Lapp G. *Totenbuch Spruch 17. Synoptische Textausgabe nach Quellen des Neuen Reiches* / **Totenbuchtexte**. Bd. 1. Basel, 2006.

Leitz Chr. *Tagewählerei. Das Buch *h3t nhh ph.wy dt* und verwandte Texte. Textband* / **ÄA**. Bd. 55. Wiesbaden, 1994.

Lesko L. H. **A Dictionary of Late Egyptian.** Vol. I–II. Providence, 2002–2004.

Lüscher B. *Untersuchungen zu Totenbuch Spruch 151* / **SAT**. Bd. 2. Wiesbaden, 1998.

Maystre Ch. *Le Livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois* // **BIFAO**. T. 40. Le Caire, 1941.

Meeks D. **Annee Lexicographique.** T. I. (1977) Paris, 1980; T. II (1978) Paris, 1981; T. III (1979) Paris, 1982.

Milde H. *The Vignettes in the Book of the Dead of Neferenpet* / **Egyptologische Uitgaven**. VII. Leiden, 1991.

Nibley H. *The Message of the Joseph Smith Papyri. An Egyptian Endowment* / **The Collected Works of Hugh Nibley**. Vol. 16. Salt Lake City – Provo (Utah), 2005.

Piankoff A. **The Shrines of Tut-Ankh-Amon.** New York – Evanston, 1962.

Piankoff A., Rambova N. *Mythological Papyri* / **Bollingen Series**. XL: *Ancient Egyptian Religious Texts and Representations*. Vol. 3. New York, 1957.

van der Plas D., Borghouts J. Coffin Texts Word Index / **Publications Interuniversitaires de Recherches Égyptologiques Informatisées**. Vol. VI. Utrecht – Paris, 1998.

Saleh M. Das Totenbuch in den thebanischen Beamtengrabern des neuen Reiches: Texte und Vignetten / **AVDAIK**. Bd. 46. Mainz am Rhein, 1984

Sandman M. Texts from the Time of Akhenaten / **Bibliotheca Aegyptiaca**. T. VIII. Bruxelles, 1938.

Schott S. Der Denkstein Sethos’I für die Kapelle Ramses’I in Abydos / **NAWG**. № 1. Göttingen, 1964.

Shorter A. W. **Catalogue of Egyptian Religious Papyri in British Museum. Copies of the Book PR(T)-M-HRW from the XVIIIth to the XXIIth Dynasty**. Vol. I: Representation of Papyri with Text. London, 1938.

Stadnikow S. “*d.t*-Unendlichkeit” und “*nḥh*-Ewigkeit” in den Pyramidentexten der Könige des Alten Reiches // **Mitteilungen für Antopologie und Religionsgeschichte**. Bd. 14 (1999): Raum in der Religionsgeschichte. Münster, 2001.

Stadnikow S. Zeit, Ewigkeit und Raum im alten Ägypten als Forschungsfeld der gegenwärtigen Ägyptologie // **Mitteilungen für Antopologie und Religionsgeschichte**. Bd. 12. Münster, 1999.

Uphill E. P. The Ancient Egyptian View of World History // ‘**Never Had the Like Occurred**’: Egypt’s View of its Past / Ed. by J. Tait. London, 2003.

Vandier J. Tombes de Deir el-Médineh. La Tombe de Nefer-Abou / **MIFAO**. T. 69. Le Caire, 1935.

Westendorf W. Zweiheit, Dreiheit und Einheit in der altägyptischen Theologie // **ZÄS**. Bd. 100. H. 2. Berlin, 1974.

Westendorf W. Die Lehre von den zwei Ewigkeiten und ihre Nutzanwendung durch den Toten, dargestellt anhand des 17. Kapitels des Totenbuches // Göttinger Totenbuchstudien. Beiträge zum 17. Kapitel / **GOF**. R. IV. Bd. 3. Wiesbaden, 1975.

Wilson P. A Ptolemaic Lexicon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfou / **OLA**. T. 78. Leuven, 1997.

Willems H. The Coffin of Heqata. A Case Study of Egyptian Funerary Culture of the Early Middle Kingdom / **OLA**. T. 70. Leuven, 1996.

Wreszinski W. Das Buch vom Durchwandeln der Ewigkeit nach einer Stele im Vatikan // **ZÄS**. Bd. 45. Berlin, 1909.

Žabkar L. V. Some observations on T. G. Allen's edition of the Book of the Dead // **JNES**. Vol. 24. Chicago, 1965.

Žabkar L. V. The Theocracy of Amarna and the Doctrine of the Ba // **JNES**. Vol. 13. Chicago, 1954.

Zandee J. Sargtexte, Spruch 78 (Coffin Texts II, 19 – 23c) // **ZÄS**. Bd. 100. Berlin, 1974.

Zandee J. Sargtexte, Spruch 80 (Coffin Texts II 27d – 43) // **ZÄS**. Bd. 101. Berlin, 1974a.

Zivie A.-P. La Tombe de Pached à Deir el-Médineh [№ 3] / **MIFAO**. T. 99. Le Caire, 1979.